

## BILL NO. 9

Thirty-first Legislative Assembly

First Session

### Interim Supply Appropriation Act, 2004-05

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that the sums mentioned in Schedule A of this *Act* are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period from April 1, 2004 to June 30, 2004;

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

1 From and out of the Yukon Consolidated Revenue Fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$328,149,000 for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period from April 1, 2004 to June 30, 2004, as set forth in Schedule A of this *Act*, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A and B, the *Financial Administration Act* and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

2 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

---

## PROJET DE LOI N° 9

Trente et unième législature

Première session

### Loi d'affectation de crédits provisoires pour l'exercice 2004-2005

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message du Commissaire et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits précisés à l'annexe A de la présente loi pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique du Yukon et autres fins connexes pour la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 30 juin 2004,

le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 Il peut être prélevé, sur le Trésor du Yukon, une somme maximale de 328 149 000 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique du Yukon afférentes à la période allant du 1<sup>er</sup> avril 2004 au 30 juin 2004, telles qu'elles sont énumérées dans l'annexe A, ces crédits ne pouvant être affectés qu'en conformité avec les annexes A et B, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette dernière, le budget des dépenses joint au message du Commissaire.

2 Il est rendu compte de l'affectation régulière des crédits versés ou affectés sous le régime de l'article 1.

---

INTERIM SUPPLY APPROPRIATION ACT, 2004-05

SCHEDULE A

This Appropriation  
\$(Dollars in 000's)

**Operation and Maintenance Votes**

01	Yukon Legislative Assembly	1,696
24	Elections Office	81
23	Office of the Ombudsman	102
02	Executive Council Office	6,002
51	Community Services	19,807
07	Economic Development	1,770
03	Education	38,559
53	Energy, Mines and Resources	10,176
52	Environment	5,054
12	Finance	1,197
15	Health and Social Services	83,260
55	Highways and Public Works	37,580
08	Justice	10,284
10	Public Service Commission	4,612
54	Tourism and Culture	6,050
11	Women's Directorate	251
22	Yukon Development Corporation	one dollar
18	Yukon Housing Corporation	3,162
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar
20	Loan Amortization	90
20	Loan Capital	5,000
<b>Subtotal Operation and Maintenance</b>		234,733

**Capital Votes**

01	Yukon Legislative Assembly	30
24	Elections Office	3
23	Office of the Ombudsman	1
02	Executive Council Office	225
51	Community Services	12,643
07	Economic Development	2,327
03	Education	9,157
53	Energy, Mines and Resource	1,929
52	Environment	2,308
12	Finance	264
15	Health and Social Services	6,586
55	Highways and Public Works	50,821
08	Justice	433
10	Public Service Commission	86
54	Tourism and Culture	3,173
11	Women's Directorate	3
18	Yukon Housing Corporation	3,427
<b>Subtotal Capital</b>		93,416
<b>TOTAL SUMS REQUIRED</b>		328,149

# LOI D'AFFECTATION DE CRÉDITS PROVISOIRES POUR L'EXERCICE 2004-2005

## ANNEXE A

Crédits affectés par ce mandat  
\$ (en milliers de dollars)

### Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien

01	Assemblée législative du Yukon	1 696
24	Bureau des élections	81
23	Bureau de l'ombudsman	102
02	Conseil exécutif	6 002
51	Services aux collectivités	19 807
07	Développement économique	1 770
03	Éducation	38 559
53	Énergie, Mines et Ressources	10 176
52	Environnement	5 054
12	Finances	1 197
15	Santé et Affaires sociales	83 260
55	Voirie et Travaux publics	37 580
08	Justice	10 284
10	Commission de la fonction publique	4 612
54	Tourisme et Culture	6 050
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	251
22	Société de développement du Yukon	un dollar
18	Société d'habitation du Yukon	3 162
19	Société des alcools du Yukon	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	90
20	Capital emprunté	5 000
<b>Total partiel : fonctionnement et entretien</b>		234 733

### Crédits votés relatifs au capital

01	Assemblée législative du Yukon	30
24	Bureau des élections	3
23	Bureau de l'ombudsman	1
02	Conseil exécutif	225
51	Services aux collectivités	12 643
07	Développement économique	2 327
03	Éducation	9 157
53	Énergie, Mines et Ressources	1 929
52	Environnement	2 308
12	Finances	264
15	Santé et Affaires sociales	6 586
55	Voirie et Travaux publics	50 821
08	Justice	433
10	Commission de la fonction publique	86
54	Tourisme et Culture	3 173
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	3
18	Société d'habitation du Yukon	3 427
<b>Total partiel : capital</b>		93 416

**TOTAL DES SOMMES REQUISES**

328 149

**INTERIM SUPPLY APPROPRIATION ACT, 2004-05**

**SCHEDULE B  
GRANTS**

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums in Schedule A.

Grant Amounts  
\$(Dollars in 000's)

**Operation and Maintenance Votes**

51	Community Services	
	- Community/Local Advisory Council Operation and Maintenance Grants	70
	- Comprehensive Municipal Grants	12,178
03	Education	
	- Teacher Training (French Bursaries)	6
	- Post Secondary Student Grants	1,200
	- Post Secondary Student Scholarships	49
52	Environment	
	- Wildlife Health Fund	1
	- Canadian Cooperative Wildlife Health Centre	7
	- Fur Institute of Canada	6
15	Health and Social Service	
	- Adoption Subsidies	22
	- Child Care Operating Grants	582
	- Child Care Subsidies	750
	- Federal Child Benefit – Whitehorse	45
	- Youth Allowance	1
	- Alcohol and Drug – Education and Prevention	4
	- Employment Incentive Grants	168
	- Social Assistance – Whitehorse	2,025
	- Yukon Seniors’ Income Supplement	60
	- Rehabilitation Subsidies	9
	- Medical Travel Subsidies	45
	- Federal Child Benefit – Region	12
	- Social Assistance – Region	240
08	Justice	
	- Institutional Facilities Inmate Allowance	12
	- Human Rights Commission	421
54	Tourism and Culture	
	- Arts Centre Corporation	499
11	Women’s Directorate	
	- Community Workshops on Family Violence	3
<b>Total Operation and Maintenance Grants</b>		18,415

# LOI D'AFFECTATION DE CRÉDITS PROVISOIRES POUR L'EXERCICE 2004-2005

## ANNEXE B SUBVENTIONS

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		Subventions \$ (en milliers de dollars)
<b><u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u></b>		
51	Services aux collectivités	
	- Subventions pour le fonctionnement des agglomérations et des conseils consultatifs locaux	70
	- Subventions municipales globales	12 178
03	Éducation	
	- Formation des enseignants — bourses pour le français	6
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	1 200
	- Bourses d'études	49
52	Environnement	
	- Fonds pour la santé de la faune	1
	- Centre coopératif canadien de la santé de la faune	7
	- Institut canadien de la fourrure	6
15	Santé et Affaires sociales	
	- Subventions pour l'adoption	22
	- Subventions pour l'exploitation de services de garde	582
	- Programme de subventions pour les services de garde	750
	- Allocations familiales — Whitehorse	45
	- Allocations aux jeunes	1
	- Services aux alcooliques et aux toxicomanes – éducation et prévention	4
	- Subventions d'encouragement à l'emploi	168
	- Aide sociale — Whitehorse	2 025
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	60
	- Subventions de réadaptation	9
	- Subventions pour voyages médicaux	45
	- Allocations familiales – régionales	12
	- Aide sociale – régionale	240
08	Justice	
	- Allocations aux détenus	12
	- Commission des droits de la personne	421
54	Tourisme et Culture	
	- Société du Centre des Arts	499
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	
	- Ateliers sur la violence familiale	3
<b>Total des subventions : fonctionnement et entretien</b>		18 415